

PEPA O FAAMATALAGA O LE TUI PUIPUI

Tui Puipui o le Tanesusu

Mea e tatau ona e iloa

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

E Tele Pepa o Faamatalaga o Tui Puipui o loo maua i le Faa Sipaniolo ma isi gagana. Taga'i www.immunize.org/vis

1 Aisea e tui puipuia ai?

O le tanesusu (e taua foi o le verisela) o se faama'i e taatele i tamaiti. E masani e lē tigaina tele, ae mafai ona matuā, aemaise i tamaiti laiti ma tagata matutua.

- E tupu ai le mūmū sasao, mageso, fiva, ma le lē lavā.
- E mafai ona oo atu ai i le papala tele o le pa'u, ma'ila, niu monia, faatama'ia o le faiai, poo le oti.
- E mafai e le vairuse o le tanesusu ona pipisi mai lea tagata i lea tagata i le ea, pe mai le fesoota'i ma alou mai tanesusu.
- O se tagata ua maua i le tanesusu e mafai ona maua i le mūmū sasao tigā e ta'ua o le lālāvevela i tausaga o mulimuli mai.
- Ao le'i iai le tui puipui, e tusa ma le 11,000 tagata sa taofia i falemai mo le tanesusu i tausaga ta'itasi i le Iunaite Setete.
- A o le'i faaogaina le tui puipui, e tusa ma le 100 tagata na maliliu i tausaga ta'itasi ona o le tanesusu i Iunaite Setete.

E mafai e le tui puipui o le tanesusu ona puipuia mai le tanesusu.

O le toatele o tagata e maua le tui puipui o le tanesusu o le a le maua i le tanesusu. Ae afai o se tagata sa maua le tui puipui ae ua maua i le tanesusu, e masani lava e lē tigaina. O le a faaitiitia mea putaputa i le tino, e le ono maua i le fiva, ma o le a vave ona toe malosi.

2 O ai e tatau ona maua le tui puipui o le tanesusu ma o afea?

Tulaga Masani

O tamaiti e le'i maua lava i le tanesusu e tatau ona faia ni tui se lua o le tui puipui mo le tanesusu i tausaga ia:

- Tui Muamua: 12–15 masina le matua
- Tui lona lua: 4–6 tausaga le matua (atonu e tuuina atu vave, pe a faapea e 3 masina talu ona mae'a le tui muamua)

O tagata e 13 tausaga pe matutua ae (sa lei maua lava i le tanesusu pe maua le tui puipui o le tanesusu) e tatau ona maua ni tui se lua e tusa ma le 28 aso e va ai.

Faamae'a

Soo se tasi e le'i atoatoa ona tui puipuia, ma e le'i maua lava i le tanesusu, e tatau ona maua le tasi poo le lua tui o le tui puipui o le tanesusu. O le taimi e fai ai nei tui e fuafua i le matua o le tagata. Fesili i lau foma'i.

E mafai ona tuuina atu le tui puipui o le tanesusu i le taimi lava o loo tuuina atu ai foi isi tui puipui.

Mo le silafia: O tui puipui "tuufaatasi" e taua o le **MMRV**, o loo iai le tui puipui o le tanesusu ma le MMR, e mafai ona tuuina atu nai lo tui puipui e lua i tagata e 12 tausaga pe itiiti ifo.

3

O nisi tagata e lē tatau ona mauaina le tui puipui o le tanesusu pe tatau ona faatali.

- E le tatau i tagata ona maua le tui puipui o le tanesusu pe afai e iai ni a'afiaga tete'e e ono lamatia ai le soifua mai se tui o le tanesusu na tuuina atu poo le polotini manino poo le fualaau puipui o le neomycin.
- O tagata o lo'o mama'i feoloolo pe tigaina i le taimi ua fuafuaina mo le tui e masani ona faatali se'i malolosi a o le'i tuuina atu iai le tui puipui o le tanesusu.
- E tatau i tinā ma'itaga ona faatali le maua o le tui puipui o le tanesusu se'ia mae'a ona fanau mai le pepe. E ao i tinā ona aloese mai le maua i le ma'itaga mo le 1 le masina pe a tuana'i le maua o le tui puipui o le tanesusu.
- O nisi tagata e ao ona siaki ma a latou foma'i pe talafeagai ona latou maua le tui puipui o le tanesusu, e aofia ai ma soo se tasi o:
 - Maua i le HIV/AIDS, poo se isi gasegase e aafia ai le puipuiga o le tino
 - O loo togafitia i ni vailaau e aafia ai le puipuiga o le tino, e pei o sitēroi, mo le lua vaiaso pe sili atu
 - maua i soo se ituaiga kanesa
 - O loo togafitia mo le kanesa e fa'aaoga ai le faata vevela poo vailaau
- E ao i tagata faato'a fafaga le toto poo sa tuuina atu iai nisi ituaiga mea e gaosi ma le toto ona fesili i a latou foma'i poo afea e tatau ona latou maua ai le tui puipui o le tanesusu.

Fesili i lau foma'i mo nisi faamatalaga.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

4**O a tulaga lamatia mai le tui puipui o le tanesusu?**

O se tui puipui, e pei o soo se vaila'au e mafai ona mafua mai ai ni faafitauli tugā, e faapei o a'afiaga tete'e matuiā. O tulaga lamatia o le tui puipui o le tanesusu e ono mafua ai se leaga matuiā, poo le maliu, e matua itiiti lava.

O le faia o se tui puipui o le tanesusu e sili atu le saogalemu nai lo le maua i le gasegase o le tanesusu. O le to'atele o tagata ua maua le tui puipui o le tanesusu ua le maua i ni faafitauli matuiā. O aafiaga e masani ona tutupu pe a mae'a le tui muamua nai lo le tui lona lua.

Faafitauli le matuiā tele

- O le tuga poo le fula o le mea sa fai ai le tui (e tusa o le 1 mai le 5 tamaiti ma le 1 mai le 3 talavou ma tagata matutua)
- Fiva (1 mai le 10 tagata, poo le itiiti ifo)
- Papala e le matuiā, e tusa ma le masina talu ona fai le tui (1 mai 25 tagata). E mafai e nei tagata ona pisia ai nisi o lo latou aiga, ae seāseā lava ona tupu leni mea.

Faafitauli feololo

- Ma'i lili (tete poo le pulatoa) e mafua mai le fiva (e seāseā ona tupu).

Faafitauli matuiā

- Niumonia (e seāseā ona tupu)

O isi faafitauli matuiā, e aofia ai le aafiaga tugā o le faiai ma le maulalo o le toto, ua uma ona lipotia ina ua mae'a ona faia le tui puipui o le tanesusu. O nei aafiaga e seāseā ona tutupu ua le mafai ai e tagata popoto faapitoa ona iloa pe ua mafua ona o tui puipui pe leai. Afai o lea, e seāseā lava ona tupu leni mea.

Mo le silafia: O le tui muamua o le tui puipui o le **MMRV** ua feso'ota'i ma le mūmū sasao ma le maualuga o le fiva nai lo le MMR ma le tui puipui o le verisela pe a tui eseese. Ua lipotia mai le mūmū sasao i le tusa o le 1 mai le 20 tagata ma le fiva i le tusa o le 1 mai le 5 tagata.

O le ma'i lili e mafua mai le fiva ua lipotia soo foi pe a mae'a le MMRV. E masani ona tutupu nei mea mai le 5–12 aso pe a mae'a le tui muamua.

5**E faapefea pe a iai se faafitauli matuiā?****O le a se mea e tatau ona ou va'ai ai?**

- Va'ava'ai mo soo se mea e faapopoleina ai oe, e pei o faailoga o le a'afiaga tete'e matuiā, maualuga tele le fiva, poo ni aga e lē masani ai.

O fa'ailoga o se a'afiaga tete'e matuiā e mafai ona aofia ai le papala o le pa'u, fulafula o mata ma le fa'āi, tau puni le manava, tātā vale le fatu, niniva, ma le lē lava. E amata ona tupu i ni nai minute seia oo i ni nai itula pe a mae'a le tui puipui.

DCH-0451SOM

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

O le a le mea e tatau ona ou fai?

- Afai e te manatu o se a'afiaga tete'e matuiā poo seisi fa'avelave fa'afuase'i e le mafai ona fa'atali, vala'au le 9-1-1 poo le auina atu le tagata i se falema'i latalata ane. A le o lena, vala'au lau foma'i.
- A mae'a, e ao ona lipoti atu le a'afiaga i le Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Atonu e faila e lau foma'i leni lipoti, pe e te faia foi e oe lava e auala atu i le uepesite a le VAERS i le www.vaers.hhs.gov, poo le valaau le **1-800-822-7967**.

E lē tuuina atu e le VAERS fautuaga fa'afoma'i.

6**O le Polokalama a le Mālō o Taii mo Manu'aga mai Tui Puipui**

O le Polokalama a le Mālō o Taii mo Manu'aga mai Tui Puipui (VICP) o se polokalama a le feterale na fautuina e taii ai tagata atonu na fa'amanu'alia e nisi o tui puipui.

O tagata ua talitonu atonu na fa'amanu'alia i latou e se tui puipuia e mafai ona a'oa'o e uiga i le polokalama ma le fa'atumuina o se talosaga e ala i le valaau atu i le **1-800-338-2382** poo le asiasi i le uepesite a le VICP i le www.hrsa.gov/vaccinecompensation. E iai le taimi faatapula'a e faila ai se talosaga mo le taii.

7**E faapefea ona ou iloa atili nisi mea?**

- Fesili i lau foma'i. E mafai ona ia tuuina atu ia te oe le pepa o loo avatu i le pusa o le tui puipui pe fautuaina nisi o puna o fa'amatalaga.
- Valaau lau ofisa o le soifua maloloina fa'alotoifale poo le setete. **1-888-767-4687**
- Fa'afesootai le Nofoga Tutotonu o loo Pulea ma Puipuia Gasegase (CDC):
 - Valaau le **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** pe
 - Asiasi le uepesite a le CDC i le www.cdc.gov/vaccines

Ina ia mafai ona maua e tausimai faamatalaga sao i le tulaga o tuifaagata, iloiloa o tuifaagata, ma fautuaga mo le faatulagaina o tuifaagata mo aso oi luma, o le a tuuina atu ai i le Resitara o le Michigan Care Improvement Registry faamatalaga e uiga i tuifaagata. E iai le aia o tagata taitoatasi e talosagaina ai o latou tausimai e aua le tuuina atu faamatalaga e uiga i tuifaagata i le Resitara.

Vaccine Information Statement (Interim)

Varicella Vaccine

3/13/2008

Samoan

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use
Only

Translation provided by Hawaii Department of Health